

# Aber vs. Sondern problematika

- PAST ČESKÉHO JAZYKOVÉHO PŘEMÝŠLENÍ

Aber = ale

Sondern = nýbrž, namísto

My Češi neříkáme nýbrž. Díky bohu.

- JÁDRO ROZDÍLU

## 1. Aber

-spojuje hlavní věty:

-Das Haus ist groß, aber teuer. Ten dům je veliký, ale drahý.

-omezuje negativně pozitivní informaci z první věty:

-Das Haus ist groß, aber es gefällt uns nicht. . Ten dům je veliký, ale drahý.

-navrhuje alternativu:

-Das Haus ist groß, aber ich will ein Haus in der Stadt.

-omezuje pozitivně negativní informaci z první věty:

-Das Haus ist nicht groß, aber es ist billig.

## 2. Sondern

-Omezuje **negativní** výrok z první věty

-Nabízí novou alternativu, ALE NEOHÝBÁ VĚTU NOVÝM SMĚREM (zůstane na úrovni protikladu)

-namísto, nýbrž

-Ich habe kein Haus, sondern ich habe eine Wohnung.

-Das ist kein Hund, sondern eine Katze.

-Ich schlafe nicht im Bett, sondern auf einem Teppich.

-Das Haus ist nicht groß, sondern es ist klein.

- ZRCADLO

-Das Haus ist nicht groß, sondern es ist klein.

-Das Haus ist nicht groß, aber es ist billig.

- \* ROZHOVOR

A)Der Mann ist sehr hübsch, aber er ist faul.

B)Er ist nicht faul, sondern verheiratet!

A)Ok, er ist vielleicht verheiratet, aber die Beziehung ist krank.

B)Es ist keine kranke Beziehung, sondern eine typische Partnerschaftskrise.

- TECHNICKÉ ZÁLEŽITOSTI

1. Před oběma spojky píšeme čárku.

2. Podmět se ve vedlejší větě často opakuje, nemusíme ho proto znovu zmiňovat. Však pozor: *Ich besuche keine Musikschule, ich lerne alles selber zu Hause.*

3. Spojky (und) zwar a dafür.

-Ich habe eine Idee. **Und zwar?**

-Ich habe zwar das ganze Geld verspielt, aber **dafür** habe ich einen alten Freund im Casino getroffen. (das Casino)

-Er ist **zwar** nicht hübsch, aber **dafür** ist er klug.